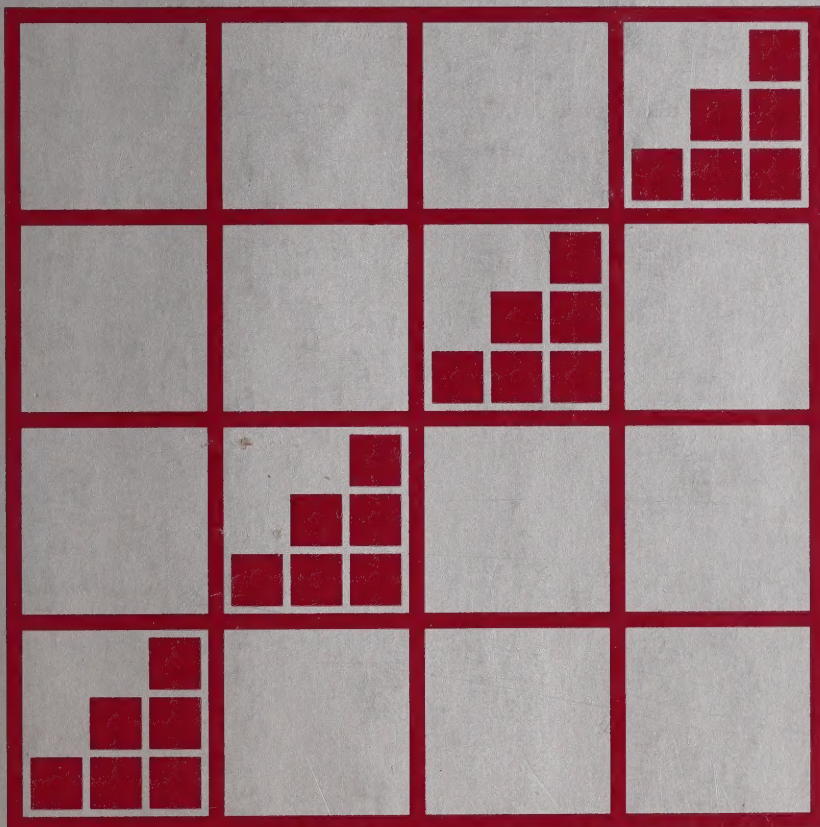


CA20N
FA
-A56

Gout Proux

3 1761 11891005 8



Annual Report 1984

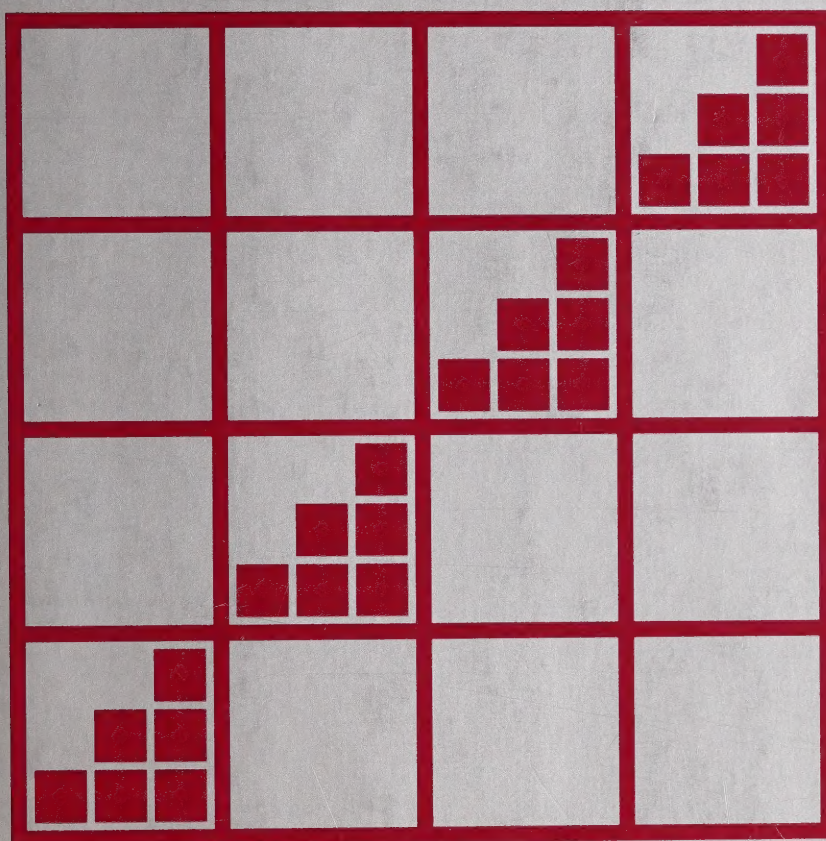


Ontario

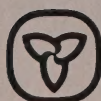
Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services

CA20N
FA
-A56 ~~62~~

Govt Policy ~~Doc~~



Annual Report 1984



Ontario

Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services



Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

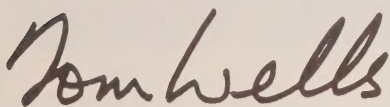
<https://archive.org/details/31761118910058>

As Ontario's minister responsible for French-language services, it gives me great pleasure to present the 1984 Annual Report of the Government Co-ordinator of French-Language Services.

Under the guidance of Mr. Clément Sauvé, Government Co-ordinator since the beginning of the year, French-language services have made great strides during the last twelve months. I am happy to report that we have achieved all the objectives we set for ourselves and that 1984 was one of our most fruitful years ever.

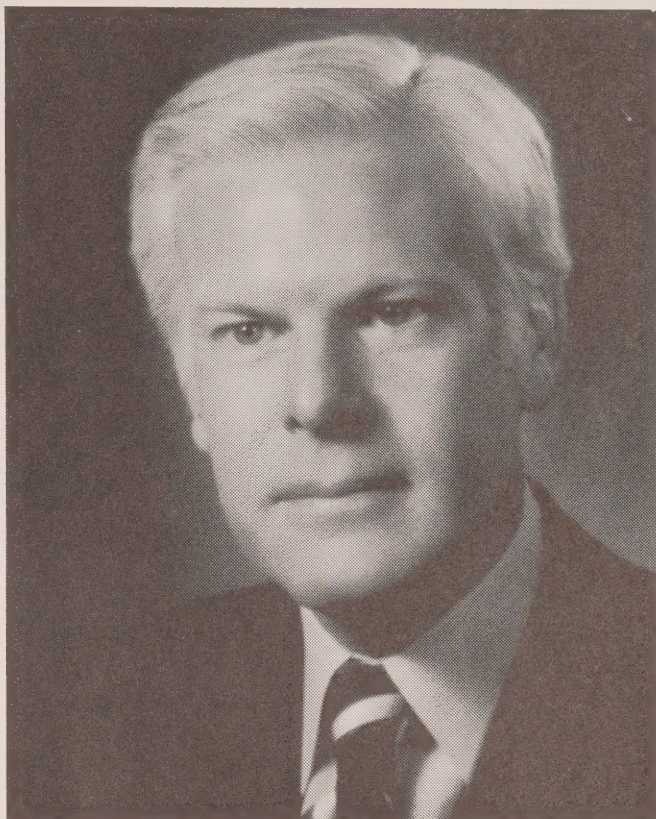
Indeed, in reading over this sixth annual report, one notices the large number of legislative amendments the government has adopted this year with a view to guaranteeing the existence of French-language services. These amendments affect education, social services, labour and cultural matters.

The substantial progress achieved in 1984 shows once again that the Ontario government's French-language services policy is effective in bringing about concrete results as regards both developing and consolidating services offered in French. There can be no doubt about our commitment to continue these activities in the future.



Thomas L. Wells

Minister Responsible for
French-Language Services

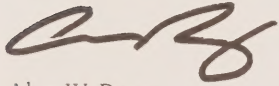


It was with real enthusiasm that I accepted the responsibility for French-language services, at the request of the Premier of Ontario.

Over the past years, the government's services to the francophone population of our province have been considerably expanded in various areas. I can assure you that the government is committed to maintaining such progress.

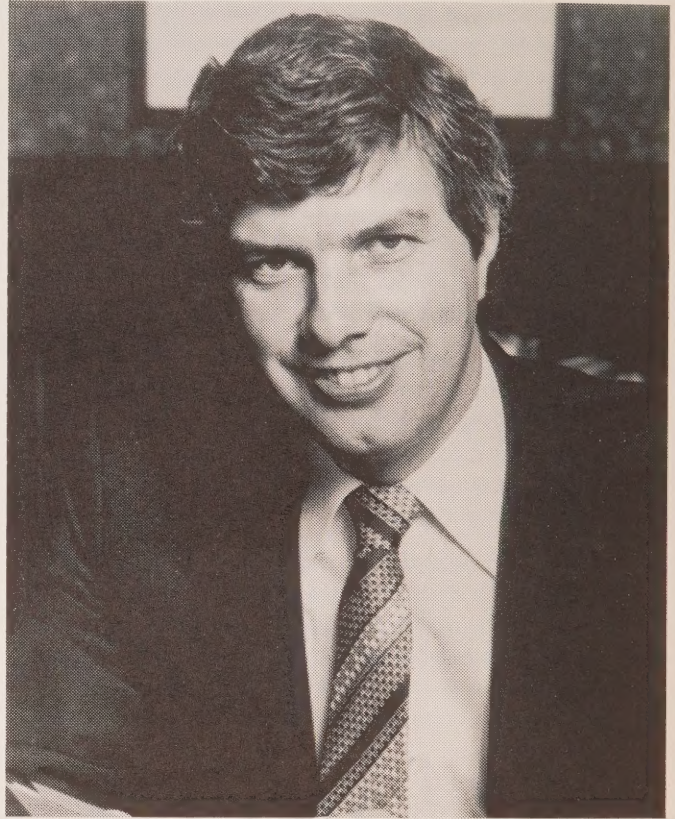
In the future, our efforts will be focused on areas where services have not yet reached a level which would allow francophones to be served adequately in their own language.

I am looking forward to the progress we will make together.



Alan W. Pope

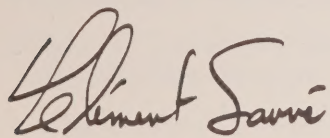
Minister Responsible for
French-Language Services



At the end of my first year as Government Co-ordinator of French-Language Services, I am proud to submit this annual report which outlines what has been accomplished in 1984.

This year, which saw the celebration of Ontario's Bicentenary, was also the year in which the government recognized the fundamental right of every student to be educated in his or her own mother-tongue and in which French, along with English, was made an official language of Ontario's court system. Several legislative amendments were adopted with a view to setting up or guaranteeing the delivery of French-language services in other areas of governmental activity. Thus, the new *Child and Family Services Act* makes provision for the delivery of social services in French, where required. The *Public Libraries Act* contains special provisions regarding French-language services. Finally, the *Workers' Compensation Act* provides for French-language services at the Workers' Compensation Board.

Some important initiatives taken at the end of the year will receive priority attention in 1985. These include legislative amendments relating to school governance and essential health services. Finally, the government expects to follow-up on the federal-provincial agreement in principle relating to the expansion of the French-language broadcasting services of TV Ontario.



Clément Sauvé

Government Co-ordinator of
French-Language Services

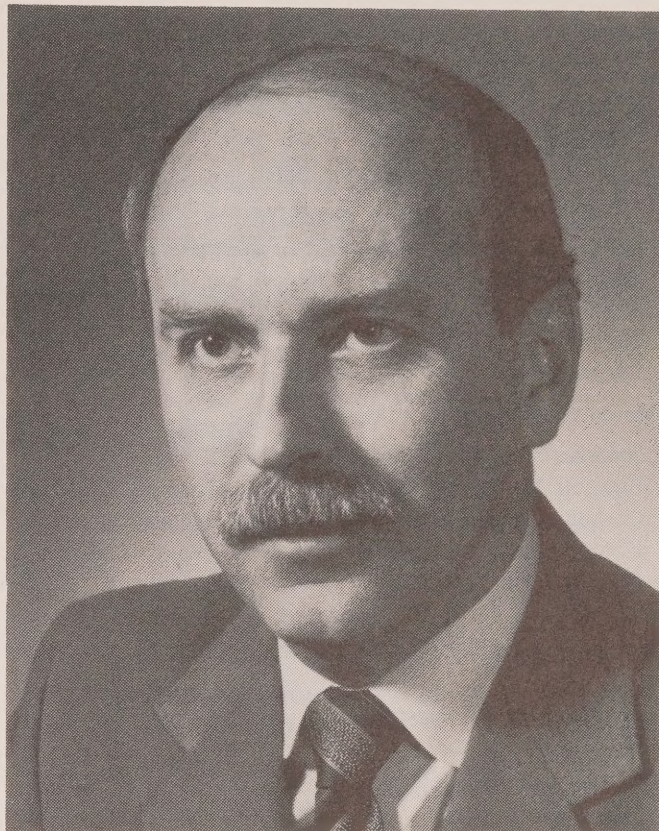


Table of Contents

Message from the Minister Responsible for French-Language Services	1	Update of Ministries' French-Language Services	
Message from the new Minister Responsible for French-Language Services	2	Agriculture and Food	16
Message from the Government Co-ordinator of French-Language Services	3	Attorney General	16
The French-Language Services Policy	5	Citizenship and Culture	16
Administration	5	Civil Service Commission	17
The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services	7	Community and Social Services	17
Mandate	7	Consumer and Commercial Relations	18
Mission	7	Correctional Services	18
Organization	7	Education/Colleges and Universities	18
Office activities	8	Energy/Ontario Hydro	18
Corporate Programs and		Environment	19
Community Liaison Section	9	Government Services	19
Communications	9	Health	19
Community Support Fund	9	Industry and Trade	19
Renseignements-Ontario	9	Labour	20
Activities	10	Municipal Affairs and Housing	20
Projects Section	11	Natural Resources	20
Research	11	Solicitor General	20
Implementation Assistance	11	Provincial Secretariat for Social Development	20
Activities	11		
Amendments to laws adopted or introduced in 1984	12		
1985 Priorities	13		
French-Language Services Co-ordinators	14		

French-language Services Policy

The main points of the government's French-language services policy are as follows:

a) Government services should be available in French in areas of the province where there are significant concentrations of francophones. These areas are as follows:

- the regional municipality of Ottawa-Carleton;
- the counties of Stormont, Glengarry, Prescott and Russell;
- the districts of Nipissing, Timiskaming, Sudbury and Cochrane;
- the regional municipality of Sudbury.

French-language services must also be offered in the following locations:

- District of Algoma: Algoma, Blind River, Elliot Lake, Michipicoten, North Shore;
- Essex County: Anderdon, Belle River, Colchester North, Maidstone, Rochester, Sandwich South, Sandwich West, Tecumseh, Tilbury North, Tilbury West;
- Kent County: Dover, Tilbury, Tilbury East;
- Regional Municipality of Niagara: Port Colborne, Welland;
- Renfrew County: Pembroke, Stafford, Westmeath;
- Simcoe County: Penetanguishene, Tiny;
- District of Thunder Bay: Geraldton, Longlac, Manitouwadge, Marathon;
- Toronto area: Certain ministries and government bodies which serve francophones from all over the province should develop special programs in the metropolitan Toronto area, in order to meet the needs of francophone clients;
- St. Catharines, Sault Ste. Marie, Windsor: Since government offices in the above-mentioned cities serve francophones from designated areas or locations, they should provide French-language services.

b) In recognition of the fact that both English and French are official languages of Canada, ministries shall ensure that those who communicate in writing with the Government of Ontario in one of the official languages receive a response in the same language.

This does not apply to communications within the government or between the Government of Ontario and the federal government or any provincial government. It does apply to communications between the government and a municipality.

c) Wherever possible, ministries shall assign persons with French-language capability to positions that require extensive verbal communication with the public. Offices situated in communities with a large concentration of francophones shall be given priority in developing the capacity of employees to speak both of the official languages of Canada.

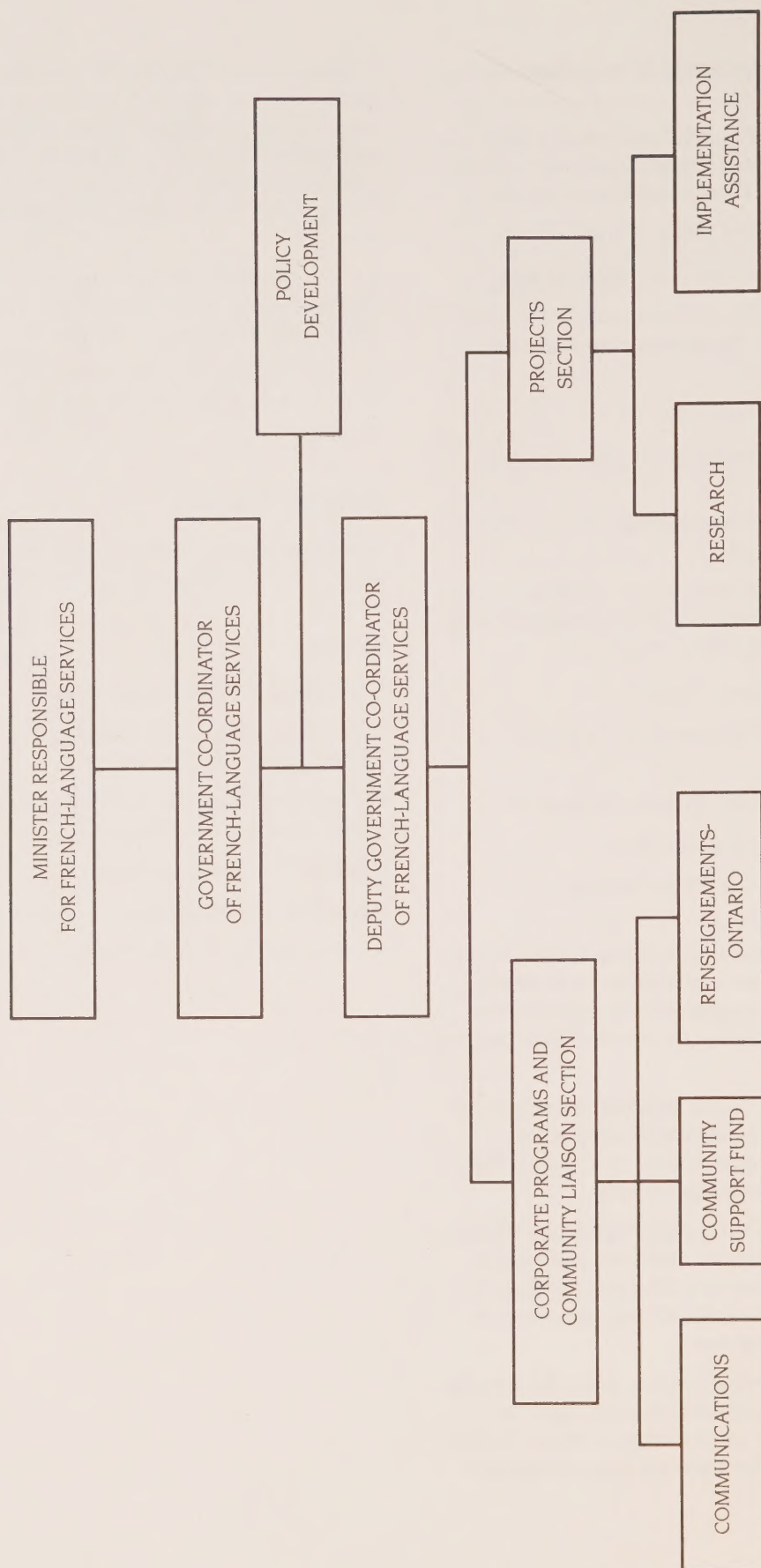
d) Government publications and forms, especially those with wide public distribution, shall be made available in the two official languages of Canada, wherever practical.

e) Ministries should give priority to providing signs and public notices in designated areas in both official languages.

Administration

Several groups and administrative bodies take part in the development and implementation of French-language services:

- Cabinet;
- The Minister Responsible for French-Language Services;
- The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services;
- The Interministerial Committee of Co-ordinators of French-Language Services;
- The Civil Service Commission;
- The Council for Franco-Ontarian Affairs (CAFO);
- The Council for Franco-Ontarian Education (CEFO).



The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services

Mandate

The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services is responsible for:

- advising the government and the minister responsible for French-language services on all matters relating to Franco-Ontarians;
- developing the government's French-language services policy;
- co-ordinating the French-language services provided by the various ministries;
- informing the francophone community of existing policy and available services;
- encouraging the development of the Franco-Ontarian community through a community-support fund.

Mission

The mission of the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services is to promote the development of the services of the Government of Ontario provided in the French language to the francophone community in Ontario.

Organization

The Office of the Government Co-ordinator is composed of two distinct sections: the Corporate Programs and Community Liaison Section and the Projects Section.

The first unit is responsible for communications activities and for the Community Support Fund and Renseignements-Ontario programs.

The second unit is responsible for research and implementation assistance in relation to the development of French-language services by ministries.

Office activities

Interministerial committee of F.L.S. co-ordinators

This committee, which provides an opportunity for a regular exchange of information between the ministry co-ordinators of French-language services, adopted a new format during 1984. Meetings took place every two months and at each meeting a special guest was invited to speak to the group. One of the speakers was former Premier William G. Davis. This initiative allowed for in-depth discussions and consultation relating to the development of French-language services policy within the government.

New translation policy

During the year the Office of the Government Co-ordinator assisted with the formulation of a new translation policy for the Government of Ontario. This endeavor had become necessary because of the significant growth in the number of documents which the government publishes in French. When it is adopted, the new policy will enable ministries to translate day-to-day documents (for example, news releases, letters, etc.) themselves, or to use external translation services directly, rather than be required to send all documents to the Government Translation Service as is the case at present. However, official government documents will continue to be translated by the Government Translation Service. The new policy will probably take effect during 1985.

Meetings with federal representatives and representatives of other provincial governments

Each year, the government co-ordinator or his representatives hold meetings with various federal departments and services, most notably, the Secretary of State, Treasury Board and the Office of the Commissioner of Official Languages. Among the subjects of discussion at these meetings are the development of policy, the funding of various projects and the setting up of shared-cost programs. The objective of the meetings with the Office of the Commissioner of Official Languages is to exchange information relating to subjects of mutual interest and to follow-up on complaints about the French-language services of the provincial government which have been addressed to this federal body.

As for the meetings with representatives of other provincial governments, they have enabled us to exchange information with Quebec, Manitoba and New Brunswick. These meetings give us an opportunity to exchange information which is helpful when developing government services.

Finally, several meetings took place between the government co-ordinator and a number of foreign visitors. A group of senators and regional council presidents from France, the General Secretary of the Alliance française, as well as the secretary of Senegal's cabinet, met with Mr. Sauvé. In addition, the government co-ordinator maintains close ties with the Consul General of France in Toronto.

Relations with CAFO and CEFO

The Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services exchanges views on a regular basis with the Council for Franco-Ontarian Affairs and the Council for Franco-Ontarian Education. Since these organizations have a mandate to advise the government on questions relating to their respective jurisdictions, it was agreed during the year that the government co-ordinator would attend meetings of CAFO as an observer, as he had already been doing in the case of CEFO.

Corporate Programs and Community Liaison Section

Communications

The goal of the communications program is the development and co-ordination of the government's French-language communications policy and the promotion of government French-language services.

The objectives of the program are as follows:

- to ensure that new steps are taken to improve communications in French by the Ontario government;
- to promote the government's French-language services and the programs of the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services;
- to ensure greater awareness and use of French-language services;
- to develop and monitor French-language communications in the various ministry offices as part of the public-access corporate program.

Community Support Fund

The goal of the community support fund is to assist in the development and improvement of community services and activities aimed at the province's French-speaking population in accordance with the priorities of the Government of Ontario.

The objectives of the program are as follows:

- to increase the number of services available;
- to improve the quality of existing services;
- to meet specific needs of the francophone population.

The support fund is administered by the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services. A committee of representatives from several ministries recommends the allocation of these grants to the minister, through the government co-ordinator.

Renseignements-Ontario

The goal of Renseignements-Ontario is to facilitate contact between Ontario's francophone residents and the provincial government, that is to say, to supply information, on request, or after research, relating to services, regulations, laws and government programs. A toll-free telephone service has been set up for this purpose. Every inquiry receives a response immediately or, if research is required, within 24 hours.

The main objectives of the program are as follows:

- to provide information in French on government programs to Ontario's French-language population;
- to maintain a high level of quality of information and efficiency regarding government programs.

During 1984, the number of calls received by Renseignements-Ontario increased by 23% over the previous year. This result has been achieved through the effectiveness of the Office's annual information campaign which was designed to increase public awareness of Renseignements-Ontario and of the French-language services of the government.

Activities

During 1984, the corporate programs and community relations section participated in several important activities.

- In April, the minister responsible for French-language services addressed the Ottawa chapter of the Canadian Institute of Public Administration. On that occasion, the Honourable Thomas L. Wells reiterated the Ontario government's commitment to develop its French-language services program. Mr. Wells also went to the head office of l'Association canadienne-française de l'Ontario to meet with its executive. This was the first time that the minister responsible for French-language services for the Government of Ontario had visited ACFO's head office.
- Several meetings were held during the year, most notably with the Association des juristes d'expression française de l'Ontario, the Association canadienne-française de l'Ontario, the Assemblée des centres culturels de l'Ontario and the Association française des conseils scolaires de l'Ontario. The meeting with AFCSO was part of the government's consultation process on school governance, while those with ACFO led to the granting of government funding in the amount of \$100,000 to this association. Furthermore, an additional \$100,000 was put at the disposal of the cultural centres to fund several projects benefiting the francophone population.
- The government co-ordinator and the deputy government co-ordinator also took part in various activities including a seminar on linguistic and translation services in Ottawa, the founding conference of the Association des journalistes d'expression française de l'Ontario and a meeting of the Association des femmes canadiennes-françaises in North Bay. Mr. Sauvé also attended the conference held by the Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF) in Brussels and that of the Fonds international de coopération universitaire in Paris.
- During the month of June, a tour was organized to present information on French-language services to francophones living in the northwest area of the province. Thirteen ministry co-ordinators, along with representatives of the Office of the Government Co-ordinator, visited several localities in this region of the province in order to meet with the francophone population.

Projects section

This section was formed in the summer of 1984 with the mandate to provide research services to the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services and implementation assistance to individual ministries and the government.

Research

The purpose of the Research Program is to provide the Minister responsible for French-Language Services and the Government Co-ordinator of French-Language Services with accurate, up-to-date information and policy options required for the development of French-language services in the Ontario government. This is achieved through the following activities:

- regular monitoring of legislation and of relevant documents;
- preparing reports, letters and speeches;
- identifying research needs and initiating research projects;
- recommending options and alternatives to the government co-ordinator;
- supplying information/data to senior management and to ministries.

Implementation Assistance

The purpose of the Implementation Assistance Program is to provide ministries with the technical help needed to implement French-language services programs. This is achieved through the following activities:

- liaising with those responsible for French-language services in the various ministries and co-ordinating their activities;
- undertaking specific assignments, aimed at increasing or improving French-language services at the request of individual ministries;
- informing ministries and their staffs of government-wide policy on French-language services by means of visits, meetings and correspondence.

Activities

- During 1984, in cooperation with the ministries involved, several projects were completed:

Civil Service	
Commission Provincial	
Language School	MBR design assistance
Government Services (Customer Service Program)	Assistance with French-language services planning
Health	Provision of statistical data
Ontario Hydro	Cataloguing system for documents related to French-language services
Industry and Trade	Survey of bilingual employees
Municipal Affairs and Housing	Assistance with French-language services planning
Natural Resources	Survey of bilingual signage
Revenue	French-language services orientation package for new employees
Secretariat for Social Development:	French-language services work plan filing system French-language services inventory questionnaire
Women's Directorate	Study of French-language services at institutions for battered wives

Amendments to laws adopted or introduced in 1984

Education (Bill 119)

In light of the June 1984 decision of the Court of Appeal of Ontario, in December 1984, the government adopted a bill to amend the *Education Act* as follows:

- 1) Every child's right to receive his/her elementary and secondary education in his/her mother tongue, regardless of the child's place of residence in the Ontario has been recognized. The clause "where numbers warrant" has been abrogated.
- 2) The Minister of Education now becomes the final authority in disputes between school boards and the community in cases where a school board has rejected the recommendations of the Languages of Instruction Commission.

Justice (Bill 100)

In May 1984, the Legislature adopted the *Courts of Justice Act, 1984*. Article 135 of this new legislation makes English and French the two official languages of the court system in Ontario.

Social Services (Bill 77)

The *Child and Family Services Act* adopted in December 1984 includes the following clause:

"Services to children and families should be offered in French where appropriate."

This clause guarantees the delivery, in French, of all of the ministry's social services and those of its agencies in the province's designated areas.

Citizenship and Culture (Bill 93)

An amendment to the *Public Libraries Act* was adopted in December 1984 to guarantee some French-language services. Under these new provisions, the local boards in responding to unique community needs have to take French-language services into account where appropriate. In addition, public postings of vacancies on library boards must be in French and English where appropriate. A board may conduct its meetings in English or French or in both English and French.

Labour (Bill 101)

Amendments to the *Workers' Compensation Act*, adopted in December 1984, state that services under this Act shall, where appropriate, be made available in the French-Language.

1985 Priorities

Education

On December 13, 1984, the Minister of Education introduced Bill 160, (An Act to amend the Education Act) designed to provide for the governance of french-language schools and classes by elected French-language trustees. This bill died on the order paper.

The Minister, Dr. Bette Stephenson informed the House that: "This bill is introduced to allow widespread consideration of the legislation during the recess. It is the commitment of this government to reintroduce the bill as a high-priority item at the earliest opportunity in the spring so that it may become law in time to affect municipal elections in 1985."

Health

On November 13, 1984, the Minister of Health introduced Bill 137, (An Act to amend the *Health Protection and Promotion Act, 1983*), to: "guarantee the provision of basic public health services in French in those parts of the province with significant francophone population." (i.e. designated areas). This Bill died on the Order Paper after second reading. It needs to be reintroduced in the next session.

Furthermore, measures aimed at promoting the training of bilingual professionals in health services will be developed to increase the number of French-language services offered in the province's public and psychiatric hospitals.

TV Ontario

In December 1984, an agreement in principle was reached with a view to expanding the French-language capacity of TV Ontario. The final decisions necessary to firm up this federal-provincial agreement will be made during the next few months.

French-Language Services Co-ordinators

Agriculture and Food	Heather Wright	(416) 965-1056
Attorney General	Étienne Saint-Aubin	(416) 965-3870
Citizenship and Culture	Léo Desmarteau	(416) 965-2506
Civil Service Commission	Paul Rondeau	(416) 965-4162
Community and Social Services	Abbie Lavigne-Allan	(416) 965-9794
Consumer and Commercial Relations	Robert Bourassa	(416) 963-0346
Correctional Services	Jacqueline Frank	(416) 750-3340
Education/Colleges and Universities	Mariette Fraser	(416) 965-2190
Energy	Joseph Saab	(416) 965-8424
Environment	Nadia Vakharia	(416) 965-5779
Government Services	David Ferguson	(416) 965-4900
Health	Ronald Leblanc	(416) 965-5519
Industry and Trade	Douglas Jure	(416) 965-1744
Intergovernmental Affairs	Beverley Smith	(416) 965-3356
Labour/Workers' Compensation Board	Stéphane Grenon	(416) 965-7795
Management Board of Cabinet	Nicole Boucher	(416) 586-2072
Municipal Affairs and Housing	Terry Bender	(705) 476-4300
Natural Resources	Francine Blais	(416) 963-2026
Northern Affairs	Robert Ribout	(705) 675-4441
Office of the Chief Election Officer	Christine Landry	(416) 965-6831
Office of the Ontario Youth Commissioner	Robert Dupuis	(416) 965-5722
Ontario-Hydro	Michelle McMaster	(416) 592-3339
Ontario Women's Directorate	Denise Bellamy	(416) 965-7785
Provincial Secretariat for Justice	Stephanie Wychowanec	(416) 965-7077
Provincial Secretariat for Resources Development	Kathy B. Smith	(416) 965-7790
Provincial Secretariat for Social Development	Debbie Strauss	(416) 965-7981
Revenue	Barbara McCormick	(416) 433-5781 (Oshawa)
Solicitor General	Donn J. Sabourin	(613) 566-2784
Tourism and Recreation	Louise Wickson	(416) 965-7680
Transportation and Communications	Ronald Bourque	(416) 248-7100
Treasury and Economics	Julia Bass	(416) 965-5239

Update of Ministries' French-Language Services

Agriculture and Food
Attorney General
Citizenship and Culture
Civil Service Commission
Community and Social Services
Consumer and Commercial Relations
Correctional Services
Education/Colleges and Universities
Energy/Ontario Hydro
Environment
Government Services
Health
Industry and Trade
Labour
Municipal Affairs and Housing
Natural Resources
Solicitor General
Provincial Secretariat for Social Development

Note: This update of the French-language services of the ministries listed on the following pages is based on reports submitted by the ministries to the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services.

Agriculture and Food

During 1984 the ministry undertook several initiatives whose objectives were to improve its French-language information services and those of the Alfred College of Agriculture and Food Technology.

An annual budget of \$70,000 was set aside for the setting-up and management of a French-language resource centre at the College. This initiative was the result of recommendations presented in a study of the needs of women living in a rural environment, which led to a special conference being held in June 1984.

The ministry communications section developed guidelines regarding the documents it publishes in French. Moreover, the ministry's information centre is now capable of providing French-language services.

Attorney General

The *Courts of Justice Act, 1984* adopted in May 1984, declared that French and English are the official languages of the courts of Ontario. This legislative measure is the crowning achievement in the development of French-language judicial services, which was begun in 1978.

Furthermore, in the course of the year, a large-scale programme was set up with the objective of raising the quality of interpretative services in the courts. The ministry hired permanent full-time interpreters and they received intensive training. It is expected that a policy of accrediting and training free-lance interpreters will be developed.

Finally, the ministry increased the portion of its budget allocated to employee French-language training with the objective of assuring better delivery of French-language services within the ministry and the judicial system.

The Office of the Legislative Counsel, which includes the Statute Translation Branch, undertook in 1984 to establish a simultaneous drafting service for legislation. The objective of this initiative is to ensure the preparation of legislation in English and French at the same time, rather than have these documents translated after their adoption by the Legislature. The Statute Translation Branch will continue to translate legislation which has already been adopted.

Citizenship and Culture

A bilingual assistant deputy minister was appointed to the ministry's executive this year. The delivery of French-language services in the regional offices in St. Catharines, Sudbury, Toronto and Windsor was improved by the hiring of bilingual personnel. The ministry adopted a new signage policy which states that all the ministry's signs and posters must be in French and English.

Public Libraries

In December 1984 the Legislature adopted the new *Public Libraries Act* which contains several measures relating to French-language services. These include, among others, the following:

- any vacancy on a library's board must be advertised in English, or in English and French, when applicable;
- the meetings of library boards can be held in French or in English;
- the boards are expected to answer some of the community's particular needs and more specifically those of its francophones.
- the Ontario Library Service must follow the policies and administrative procedures contained in the Manual of Administration which includes a section on French-language services.

A provincial co-ordinator was hired by the ministry to ensure the provision of an acceptable level of French-language services in Ontario's public libraries. She is assisted by co-ordinators or French-language services officers in the regional offices.

The minister set up a consultative committee on French-language services in the libraries which advises her on the integration of French-language services into the public libraries system. The members of this committee are drawn from across the whole province.

A program to expand the French-language collections of the province's libraries was recently launched by the ministry. Under this program, it is possible for public libraries located in a designated region or place to recoup their investment in French-language materials at the rate of \$1 for each francophone in the region.

The first issue of the bulletin "Selection" was circulated by the ministry. This bilingual publication will help librarians in purchasing French-language material.

Civil Service Commission

In 1984 Management Board of Cabinet approved a reduction of tuition fees and the creation of permanent teachers' position at the Commission's Language School. The development of pedagogical material aimed at functional language training was also initiated. Over 800 civil servants have participated in French classes offered in 15 cities across the province.

During the year, the Commission co-ordinated an exchange of five civil servants (three from Quebec and two from Ontario). It also administered the Ontario/Quebec Student Exchange Program which enabled 100 university students to learn about the culture of the host province and to improve their knowledge of their second language.

Community and Social Services

The new *Child and Family Services Act*, adopted in December 1984, makes provision for the delivery of social services in French by ministry agencies. The deputy minister requested that the task force which had studied the extension of French-language services policy to the ministry's agencies also oversee the implementation of the new legislation.

Statistics gathered by the ministry indicate that the use of some services in French, such as inquiries, translation, documentation, and over-the-counter services, has doubled during the year. The necessary measures have been taken to respond to this significant increase.

Southeastern Region

The ministry administered a \$20,000 bursary program which was established to develop bilingual professional skills for social service agency personnel. This fund, which was financed by the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services, funded 46 study bursaries in 1984.

A study was undertaken to evaluate the mental health services needs of francophones in the region of Ottawa-Carleton.

Central Region

A study was undertaken to evaluate the potential social services needs of francophone clients in Metropolitan Toronto and the Regional Municipalities of York, Peel, Dufferin and Simcoe.

An inventory of the ministry's bilingual and francophone personnel was made for the central region.

Northern Region

In 1984, the ministry continued its efforts to improve French-language services at the Sudbury-Algoma Hospital. The ministry doubled the francophone personnel of the hospital's children's treatment centre. This initiative means that the staff is now better equipped to answer the needs of francophone children in Sudbury and the surrounding area.

Two pilot social services projects for francophones became permanent programs in 1984. The "Centre de counselling familial" in Timmins and "La Source" in Hearst will continue their activities thanks to an approximate annual budget of \$125,000.00 provided by the ministry.

A needs study regarding social services for francophones in Thunder Bay, Nakina, Terrace Bay, Manitouwadge and Longlac was carried out.

Consumer and Commercial Relations

This ministry, which already offers a wide range of French-language services, developed a variety of administrative rules with a view to integrating the delivery of these services into the ministry's operational planning process.

These measures include, among others, an ongoing evaluation of positions which could be filled by bilingual personnel, the organization of French-language improvement courses and the preparation, by each branch in the ministry, of action plans to improve or extend French-language services.

Since 1984, the incorporation of a business (commercial or non-profit) can be made in French only, without an accompanying English text. The Companies Branch is responsible for translating the document of incorporation so that it is available to the public in Canada's two official languages.

Correctional Services

Over the past few years, the ministry has significantly increased the quantity and quality of the French-language services it delivers to its offender population and the community at large. At the present time, 16 detention centres, 27 probation and parole officers and four regional parole boards provide services in designated areas.

In 1984, the ministry appointed a full-time French-language services co-ordinator and adopted a bilingual signage policy for the vehicles it uses in designated areas. Workshops for francophone probation and parole officers were organized to help them improve their ability to prepare written reports in French. Moreover, the number of employees participating in French-language training courses more than doubled in 1984. This increase was due largely to the availability of in-house training programs.

Following the inclusion of the ministry's French-language services policy in its Manual of Administrative and Financial Services, each regional office in the Operations Division prepared an action plan with the objective of improving French-language services in the offices and institutions in their respective regions. This measure was undertaken following an analysis of services offered in designated areas.

Education/Colleges and Universities

Following the publication of the White Paper on the Governance of French-language Elementary and Secondary Schools, the Government of Ontario adopted, on December 14, 1984, Bill 119 which "recognizes the fundamental right of each French-speaking student to an education in French". Another section provides that, if a school board rejects the recommendations of the Languages of Instruction Commission of Ontario, the Minister of Education can take appropriate action to ensure that the board abides by the recommendations.

During 1984 two new education officers were hired by the Programmes Branch, two education officers were hired by the Independent Learning Centre and an education officer was hired by the Computers in Education Centre. In addition, two new officers were appointed to the regional offices in the Eastern, Central and Midnorthern Regions.

Energy

During 1984 the Ministry of Energy revised its policy on French-language services. One of the results of this initiative was the setting up of a group of French-language services co-ordinators within the ministry. The members of this group are responsible for representing the ministry at a variety of public functions and for providing technical information in French.

Ontario Hydro

In 1984 Ontario Hydro created a new administrative unit to increase the efficiency of its communication with French-language customers. The setting up of this new section, called Linguistic Services, represents a consolidation of administrative procedures within Ontario Hydro in regard to French-language services.

Furthermore, for the first time Ontario Hydro decided to allocate a specific budget to the delivery of French-language services. This decision will take force at the beginning of the 1985-86 fiscal year.

Environment

During 1984 the ministry focused its attention on improving its direct services to the francophone population.

Revisions were made to the existing ministry policy on French-language services in order to reflect recent amendments made by Cabinet. These revisions served to clarify the policy, redefine the type of services which must be offered in French and establish administrative rules with a view to facilitating the implementation of these services.

Through its recruitment efforts the ministry succeeded in increasing the number of bilingual employees in several branches as well as several offices located in designated areas. This enables the ministry to offer a wide range of programs and services in French across the province.

The Faits-Environment-Ontario service was developed to help the ministry answer requests for information in French.

A budget of \$20,000 was allocated to cover the cost of French-language courses for 54 of the ministry's employees. In collaboration with the Civil Service Commission, these courses were organized with a view to improving the employees' knowledge of environment-related fields. These French-language courses were specially geared to employees who work in designated areas.

Government Services

During the year, the ministry played an active role in the formulation of a new government translation policy along with the Office of the Government Co-ordinator of French-Language Services and Management Board. This revision of the policy became necessary because of the substantial increase in translation needs of the ministries, which reflect the growth in French-language services within the government.

This year also marked the first complete year of operation of the Access Ontario information centre in Ottawa. Through this initiative the ministry established a bilingual information office with the aim of informing the public in the eastern region of the province of the many programs and services offered by the provincial government. An analysis of the office's clientele shows that 16 percent of its users are francophones.

Health

The District Health Council Program has approved three special study projects at a cost of \$40,000 each for the purpose of studying the provision of French-language health services. These studies will be undertaken in the regions of Cochrane, Thunder Bay and Seaway Valley. The common objective of these studies is to examine problems relating to the delivery of French-language health services and to develop strategies for resolving them.

A survey was undertaken to determine the number of French-speaking staff employed by boards of health in designated areas with a view to evaluating future staffing requirements to ensure the delivery of essential services in French.

During the year, the ministry conducted an analysis of the availability of home care services and an inventory of these services was prepared.

A study was conducted in nine (9) public hospitals to assess the French-language services needs of patients. An improvement plan for these services was prepared for each hospital.

In 1984 the ministry announced it was setting up a new bilingual service to provide mental health counselling services in Sudbury region.

Industry and Trade

The French language co-ordinator for this ministry left in June 1984 and has not yet been replaced. An interim co-ordinator is responsible for answering inquiries from the francophone press and public, in addition to other duties.

The ministry started to implement its bilingual staffing policy in offices located in the designated areas of Ottawa-Carleton, Timmins and Sudbury. It was decided that as positions become available in ministry offices in these cities, one professional and one secretarial position in each office should be filled by a bilingual person.

Labour

On December 14, 1984, the Legislature adopted Bill 101, amending the *Workers' Compensation Act*. This new legislation contains provisions guaranteeing the delivery of services in French.

During the year, the Workers' Compensation Board took the necessary measures to offer services in French and to translate all its public forms. In addition to setting up an internal translation service, the Board identified positions for which an excellent knowledge of French and English was required.

Municipal Affairs and Housing

A committee was established in 1984 to co-ordinate French-language services. This committee, which is comprised of representatives from eight branches of the ministry, completed a study of existing services and areas where services should be developed. Following the analysis of the results of this study, the ministry intends to develop an action plan which will enable it to expand its French-language services.

Natural Resources

In 1984 the ministry developed a new communications policy with related procedures and guidelines. This new policy, which takes into account specific French-language services needs, contributed to the doubling of the demand for such services from regional offices.

The co-ordinator of French-language services toured the designated areas in an effort to develop a more efficient relationship with regional employees.

Solicitor General

In 1984 the ministry took the following measures to develop its French-language services:

- a full time co-ordinator of French-language services was appointed to develop the ministry's French-language services province-wide;
- a study of French-language services in the O.P.P. was made and a development plan was drawn up;
- a recruitment policy for bilingual constables was implemented within the O.P.P.

Secretariat for Social Development

In 1984 the Secretariat demonstrated a greater awareness of the need for French-language services. Following an analysis of the Secretariat's various activities, a two-year work plan was drawn up in order to develop French-language services in several areas.

The Secretariat created a bilingual information centre within the Youth Horizons program. This service provides information on all the provincial government's youth employment programs. Most of the Secretariat's informational materials are published in English and French. Finally, the consultation centres for the hiring of young people located in the designated areas provide bilingual service.

Services sociaux et communautaires

La nouvelle *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, adoptée en décembre 1984, prévoit que les services sociaux offerts aux francophones par les agences du ministère devront être dispensés en français. Le sous-ministre a demandé au groupe de travail qui a été mis sur pied pour étudier l'extension de la politique des services en français à toutes les agences du ministère, de veiller à la mise en oeuvre des nouvelles dispositions législatives.

Les statistiques recueillies par le ministère indiquent que l'utilisation de certains services en français tels que les demandes de renseignements, la traduction, la documentation et les services au comptoir a doublé au cours de l'année. Les dispositions nécessaires ont été prises afin de répondre à cette augmentation importante.

Région du Sud-Est

Le ministère a administré un fonds de 20 000 \$ destiné à la formation de professionnels bilingues dans le domaine des services sociaux. Ce fonds, qui a été versé par le Bureau du coordonnateur provincial, a permis d'attribuer 46 bourses d'études en 1984.

Une étude a été réalisée afin d'évaluer les besoins des francophones dans le domaine des services de santé mentale de la région d'Ottawa-Carleton.

Région du Centre

Une étude a été réalisée afin d'évaluer les besoins et la clientèle francophone éventuelle dans le domaine des services sociaux dans la région métropolitaine de Toronto et dans les municipalités régionales de York, et de Peel, Dufferin et Simcoe.

Un inventaire du personnel bilingue et francophone du ministère a été réalisé dans la région.

Région Nord

Les efforts en vue d'améliorer les services en français à l'hôpital Sudbury-Algoma se sont poursuivis en 1984. Le ministère a doublé les effectifs francophones du centre de traitement pour enfants de l'hôpital. Cette initiative a permis au personnel de répondre aux besoins des enfants francophones de Sudbury et des régions environnantes.

Deux projets-pilotes de services sociaux francophones ont reçu un statut permanent en 1984. Le Centre de counselling familial de Timmins et La Source de Hearst continueront leurs activités grâce à un budget annuel global de 125 000 \$ versé par le ministère.

Une étude des besoins en matière de services sociaux de la population francophone des villes de Thunder Bay, Nakina, Terrace Bay, Manitouwadge et Longlac a été réalisée.

Solliciteur général

- Au cours de l'année 1984, le ministère a pris les initiatives suivantes à l'égard du développement de ses services en français:
- Nomination d'un coordonnateur à plein temps avec le mandat de développer les services en français du ministère à l'échelle de la province;
 - Réalisation d'une étude sur les services en français de la Sûreté de l'Ontario et élaboration d'un plan de développement;
 - Mise en place d'une politique de recrutement d'agents bilingues au sein de la Sûreté de l'Ontario.

Travail

Le 14 décembre 1984, l'Assemblée législative adoptait le projet de loi 101, destiné à amender la *Loi sur les accidents du travail*. Cette nouvelle loi contient des dispositions qui garantissent la prestation de services en français.

Au cours de l'année la Commission des accidents du travail a pris les mesures nécessaires afin d'offrir des services en français et de traduire en français toutes les formules destinées au public. Outre la mise sur pied d'un service de traduction interne, la Commission a entrepris d'identifier les postes dont le titulaire doit posséder une maîtrise du français et de l'anglais dans le cadre de ses activités quotidiennes.

Secrétariat aux Affaires sociales

Au cours de l'année 1984, le Secrétariat a démontré une plus grande sensibilité à l'égard de la prestation de services en français. Suite à une analyse des activités des différentes composantes du Secrétariat, un plan de travail de deux ans a été élaboré dans le but d'assurer le développement des services en français dans divers secteurs.

Le Secrétariat a créé un centre d'information bilingue dans le cadre du programme Horizons Jeunesse. Ce service fournit des renseignements au sujet de tous les programmes d'emploi du gouvernement de l'Ontario à l'intention des jeunes. La plupart des documents d'information publiés par le Secrétariat, le sont dans les deux langues officielles du Canada. Enfin, les centres de consultation pour l'embauche des jeunes fournissent un service bilingue dans les régions désignées où ils sont situés.

Dans le cadre du programme des conseils régionaux de la santé, trois projets d'études des services en français, évalués à 40 000 \$ chacun, ont été approuvés. Ces études seront réalisées dans les régions de Cochrane, Thunder Bay et de la Vallée du Saint-Laurent. L'objectif commun de ces études est d'identifier les problèmes relatifs à la prestation de services en français et d'élaborer divers moyens pour les résoudre.

Le ministère a dressé l'inventaire du personnel bilingue à l'emploi des conseils de la santé des régions désignées en vue d'évaluer les besoins éventuels en personnel afin d'assurer la prestation des services de santé essentiels en français.

Au cours de l'année, le ministère a fait une analyse de la disponibilité des services de soins à domicile en français et en a dressé un inventaire.

Une étude a été réalisée auprès de neuf hôpitaux de la province dans le but d'évaluer les besoins des patients en matière de services en français. Un plan d'amélioration de ces services a été préparé pour chacun des hôpitaux.

Le ministère a annoncé, en 1984, la mise sur pied d'un nouveau service bilingue de consultation de santé mentale dans la région du Sudbury.

Services correctionnels

Au cours des dernières années le ministère a sensiblement amélioré la quantité et la qualité des services en français qu'il offre aux détenus et à la population en général. Actuellement, 16 centres de détention, 27 agents de probation et de libération conditionnelle et 4 commissions de libération conditionnelle desservent les régions désignées. En 1984, le ministère a nommé un coordonnateur des services en français à plein temps et a adopté une politique d'affichage bilingue pour ses véhicules utilisés dans les régions désignées. Des ateliers de perfectionnement ont été organisés dans le but d'améliorer les aptitudes des agents de probation et de libération conditionnelle à rédiger des rapports en français. Par ailleurs, le nombre d'employés inscrits aux cours de langue a plus que doublé au cours de 1984. Cette augmentation a été rendue possible grâce à la mise sur pied de cours de langue au sein même du ministère.

Suite à l'inclusion de la politique des services en français dans le manuel d'administration du ministère, chacun des bureaux régionaux de la Division des opérations a préparé un plan d'actions qui permettra d'améliorer les services en français des bureaux et des institutions de leur région respective. Cette initiative a été réalisée à la suite d'une analyse des services offerts dans les régions désignées.

Au cours de l'année, le ministère a participé activement à l'élaboration d'une nouvelle politique de traduction du gouvernement de l'Ontario en collaboration avec le Bureau du coordonnateur provincial et le Conseil de gestion. Cette modification de la politique a été rendue nécessaire par l'augmentation substantielle des besoins des ministères en matière de traduction, ce qui reflète l'accroissement des services en français du gouvernement.

L'année 1984 aura aussi marquée la première année complète de fonctionnement du centre d'information "Accès Ontario" à Ottawa. Cette initiative du ministère a permis d'établir ce bureau d'information bilingue dans le but de renseigner le public de l'Est de la province sur les divers programmes et services du gouvernement. Une analyse de la fréquentation de ce bureau démontre que 16 pour cent des usagers sont francophones.

Environnement

Au cours de l'année 1984, le ministère s'est concentré sur l'amélioration de ses services directs à la population francophone. La politique des services en français du ministère a été révisée de façon à tenir compte des amendements apportés par le Conseil des ministres. Ces modifications ont permis de clarifier la politique de services en français, de redéfinir le type de services qui doivent être offerts en français et d'établir des règles administratives en vue de faciliter la mise en oeuvre de ces services.

Grâce au recrutement, le ministère a réussi à accroître le nombre d'employés bilingues au sein de ses différentes directions ainsi que dans plusieurs bureaux situés dans les régions désignées. Cette situation permet au ministère d'offrir une gamme importante de programmes et de services en français à travers la province.

Le service Faits-Environnement-Ontario a été créé pour aider le ministère à répondre aux demandes de renseignements en français.

Un budget de 20 000 \$ a permis de défrayer des cours de perfectionnement en français pour 54 employés du ministère. En collaboration avec la Commission de la fonction publique, ces cours ont été organisés en vue d'améliorer les connaissances des employés dans des domaines reliés à l'environnement. Ces cours en français s'adressaient spécialement aux employés qui travaillent dans les régions désignées.

Industrie et Commerce

Le coordonnateur des services en français de ce ministère a quitté son poste en juin 1984 et il n'a pas encore été remplacé. Un coordonnateur suppléant est chargé de répondre aux demandes du public et des médias, en plus d'accomplir d'autres tâches.

D'autre part, le ministère a entrepris la mise en application de sa politique d'embauche de personnel bilingue dans ses bureaux des régions désignées d'Ottawa-Carleton, Timmins, et Sudbury. Il a été décidé que dans chacun de ces trois bureaux un poste de professionnel et un poste d'employé de bureau devraient être remplis par des personnes bilingues au fur et à mesure que ces postes deviendront vacants.

Procureur général

La *Loi sur les tribunaux judiciaires*, adoptée en mai 1984, déclare que le français et l'anglais sont les deux langues officielles des tribunaux de l'Ontario. Cette disposition législative vient couronner le développement des services judiciaires en français qui a été entrepris en 1978.

D'autre part, un programme de grande envergure a été mis sur pied, au cours de l'année, dans le but de relever la qualité des services d'interprétation auprès des tribunaux. Le ministère a embauché des interprètes permanents à plein temps et ceux-ci ont reçu une formation intensive. Il est prévu qu'une politique d'accréditation et de formation d'interprètes pigistes sera élaborée.

Enfin, le ministère a accru son budget consacré au cours de français de ses employés, dans le but d'être mieux en mesure d'assurer la prestation des services en français au sein du ministère et du système judiciaire.

Le Bureau du premier conseiller législatif, de qui relève le Service de traduction des lois, a entrepris en 1984 de mettre sur pied un service de rédaction simultanée des lois. Cette initiative a pour but d'assurer la préparation des textes législatifs français et anglais au même moment plutôt que de faire traduire une loi après son adoption par l'Assemblée législative. D'autre part, le Bureau continuera de traduire les lois déjà adoptées.

Richesses naturelles

En 1984, le ministère a élaboré une nouvelle politique de communication ainsi que les modalités et les directives qui s'y rattachent. Cette nouvelle politique, qui tient compte des besoins précis à l'égard des services en français, a contribué à accroître de 100 pour cent les demandes qui proviennent des bureaux régionaux, au sujet de ces services.

Une tournée des bureaux régionaux situés dans les régions désignées a permis d'établir des rapports plus efficaces avec le coordonnateur des services en français du ministère.

Commission de la fonction publique

Le Conseil de gestion du gouvernement a autorisé, en 1984, la réduction des frais de scolarité et la création de postes permanents d'enseignants pour l'école de langue de la Commission. L'élaboration de matériel pédagogique visant à l'enseignement d'un français fonctionnel a aussi été entreprise. Près de 800 fonctionnaires ontariens ont bénéficié des cours de langue offerts dans 15 villes de la province.

Durant l'année, la Commission a coordonné le placement de cinq fonctionnaires (trois du Québec et deux de l'Ontario) au sein des gouvernements respectifs. Elle a aussi administré le programme d'échanges au niveau universitaire qui a permis à 100 étudiants d'apprendre la culture de la province hôte et d'améliorer leur connaissance de la langue seconde.

Consommation et Commerce

Ce ministère, qui offre déjà une gamme importante de services en français, a élaboré au cours de l'année diverses règles administratives en vue d'intégrer la prestation de ces services au cadre général de planification et d'opération du ministère.

Ces mesures comprennent, entre autres, une évaluation constante des postes qui sont susceptibles d'être comblés par du personnel bilingue, l'organisation de cours de perfectionnement en français et la préparation, par chacune des directions du ministère, de plans d'actions afin d'améliorer ou d'étendre les services en français.

Depuis 1984, l'incorporation d'une entreprise (commerciale ou sans but lucratif), peut maintenant être présentée uniquement en français. La Direction des compagnies se charge de traduire le document d'incorporation pour qu'il soit disponible au public dans les deux langues officielles du Canada.

Hydro-Ontario

En 1984, Hydro-Ontario a créé une nouvelle unité administrative afin d'accroître l'efficacité de ses communications avec les abonnés de langue française. La mise sur pied de cette nouvelle section, désignée sous le nom de Services linguistiques, représente une consolidation des procédures administratives d'Hydro-Ontario à l'égard de ses services en français.

Par ailleurs, Hydro-Ontario a décidé de consacrer, pour la première fois, des crédits budgétaires spécifiques à la prestation de services en français. Cette décision entrera en vigueur dès le début de l'année financière 1985-1986.

Energie

Au cours de l'année 1984, le ministère de l'Energie a révisé sa politique des services en français. Un des résultats de cette initiative a été la mise sur pied d'un groupe de coordonnateurs des services en français au sein du ministère. Les personnes qui font partie de ce groupe sont chargées de représenter le ministère à l'occasion de diverses activités publiques et de fournir des renseignements de caractère technique en français.

Au cours de l'année 1984 deux nouveaux agents d'éducation ont été embauchés à la Direction des programmes, deux agents d'éducation au Centre des études indépendantes et un agent d'éducation au Centre d'informatique scolaire. De nouveaux agents ont été nommés dans les bureaux régionaux de l'Est de l'Ontario, du Centre et du Moyen-Nord au cours de l'année 1984.

Education/Colleges et Universités

Suite à la publication du Livre blanc sur la gestion des écoles élémentaires et secondaires de langue française, le gouvernement de l'Ontario, a adopté le 14 décembre 1984, la Loi 119 visant à "reconnaître le droit à une éducation en langue française à chaque élève de langue française". Une autre disposition prévoit que si un conseil scolaire rejette les recommandations de la Commission ontarienne des langues d'enseignement, le ministre de l'Éducation pourra décréter les mesures appropriées auxquelles devra se soumettre le conseil scolaire concerné.

Affaires civiles et culturelles

Un sous-ministre adjoint bilingue a été nommé à la direction du ministère. D'autre part, la prestation des services en français dans les bureaux régionaux de St-Catharines, Sudbury, Toronto et Windsor a été améliorée par l'embauche de personnel bilingue, tandis que le ministère s'est donné une nouvelle politique d'affichage qui prévoit que tous les panneaux de signalisation et les affiches du ministère devront être en français et en anglais.

Bibliothèques publiques

En décembre 1984, l'Assemblée législative a adopté la nouvelle *Loi sur les bibliothèques publiques* qui contient plusieurs dispositions relatives aux services en français. Celles-ci prévoient, entre autres, les mesures suivantes:

- toute vacance au conseil de direction d'une bibliothèque doit être annoncée en anglais, ou en anglais et en français, selon le besoin
- les réunions des conseils de direction de bibliothèques peuvent se faire en français ou en anglais
- les conseils sont tenus de répondre à certains besoins spécifiques de la communauté et plus particulièrement à ceux des francophones

- le Service des bibliothèques de l'Ontario doit suivre les politiques et les procédures administratives contenues dans un manuel d'administration, dans lequel on trouve une section sur les services en français.

Une coordonnatrice provinciale a été embauchée par le ministère afin d'assurer un certain niveau de services en français dans les bibliothèques publiques en Ontario; elle est appuyée par des coordonnateurs ou agents de services en français dans les bureaux régionaux.

Le ministre a mis sur pied un comité consultatif sur les services en français dans les bibliothèques qui le conseille sur l'implantation de services en français dans les bibliothèques. Les membres de ce comité proviennent de divers coins de la province.

Un programme d'expansion des collections de publications en français a récemment été lancé par le ministère. Selon ce programme, les bibliothèques publiques situées dans les régions ou les localités désignées pourront bénéficier d'une aide financière en vue d'acheter des publications de langue française. En vertu de ce programme, les bibliothèques peuvent récupérer leurs investissements jusqu'à concurrence de 1 \$ par personne francophone qui habite dans leur secteur.

Le premier numéro du journal "Sélection" a été mis en circulation par le ministère. Cette revue bilingue aidera les bibliothécaires à déterminer leur achat de matériel en français.

Affaires municipales et Logement

Un comité de coordination des services en français a été mis sur pied en 1984. Ce comité, composé de représentants de huit directions du ministère a réalisé une étude des services actuels et de ceux à développer. Suite à l'analyse des résultats de cette étude, le ministère a l'intention d'élaborer un plan d'action qui lui permettra d'étendre davantage ses services en français.

Agriculture et Alimentation

Au cours de l'année 1984, le ministère a pris plusieurs initiatives qui avaient pour but d'améliorer ses services d'information en français et ceux du Collège de technologie agricole et alimentaire d'Alfred.

Un budget annuel de 70 000 \$ a été consacré à la mise sur pied et à la gestion d'un centre de documentation de langue française au Collège. Cette initiative décollait des recommandations présentées dans le cadre d'une étude sur les besoins des femmes vivant en milieu rural, qui a donné lieu à une conférence spéciale en juin 1984.

Le service des communications du ministère a élaboré des directives afin d'assurer la traduction en français des documents qu'il publie. Par ailleurs, le centre d'information du ministère est maintenant en mesure de fournir des services en français.

Affaires civiques et culturelles
Affaires municipales et Logement
Agriculture et Alimentation
Commission de la fonction publique
Consommation et Commerce
Éducation/Collèges et Universités
Énergie/Hydro-Ontario
Environnement
Industrie et Commerce
Procureur général
Richesses naturelles
Santé
Services correctionnels
Services gouvernementaux
Services sociaux et communautaires
Solliciteur général
Travail
Secrétariat de la province aux Affaires sociales

Note: Ce bilan des services en français a été préparé à partir des rapports soumis par les ministères au Bureau du coordonnateur provincial des services en français.

Les coordonnateurs des services en français

Affaires civiles et culturelles	Léo Desmarceau	(416) 965-2506
Affaires du Nord	Robert Ribout	(705) 675-4441
Affaires intergouvernementales	Beverley Smith	(416) 965-3356
Affaires municipales et Logement	Terry Bender	(705) 476-4300
Agriculture et Alimentation	Heather Wright	(416) 965-1056
Bureau du commissaire à la jeunesse	Robert Dupuis	(416) 965-5722
Bureau du directeur général des élections	Christine Landry	(416) 965-6831
Commission de la fonction publique	Paul Rondeau	(416) 965-4162
Conseil de gestion du gouvernement de l'Ontario	Nicole Boucher	(416) 586-2072
Consommation et Commerce	Robert Bourassa	(416) 963-0346
Direction générale de la condition féminine	Denise Bellamy	(416) 965-7785
Éducation/Collèges et Universités	Mariette Fraser	(416) 965-2190
Énergie	Joseph Saab	(416) 965-8424
Environnement	Nadia Vakharria	(416) 965-5779
Hydro-Ontario	Michelle McMaster	(416) 592-3339
Industrie et Commerce	Douglas Jure	(416) 965-1744
Procureur général	Etienne Saint-Aubin	(416) 965-3870
Revenu	Barbara McCormick	(416) 433-5781
Richesses naturelles	Francine Blais	(416) 963-2026
Santé	Ronald Leblanc	(416) 965-5519
Secrétariat de la province aux Affaires sociales	Debbie Strauss	(416) 965-7981
Secrétariat de la province au Développement des ressources	Kathy B. Smith	(416) 965-7790
Secrétariat de la province à la justice	Stéphanie Wychowanec	(416) 965-7077
Services correctionnels	Jacqueline Frank	(416) 750-3340
Services gouvernementaux	David Ferguson	(416) 965-4900
Services sociaux et communautaires	Abbie Lavigne-Allan	(416) 965-9794
Solliciteur général	Donn J. Sabourin	(613) 566-2784
Tourisme et Loisirs	Louise Wickson	(416) 965-7680
Transports et Communications	Ronald Bourque	(416) 248-7100
Travail/Commission des accidents du travail	Stéphane Grenon	(416) 965-7795
Trésor et Économie	Julia Bass	(416) 965-5239

Education

Le 13 décembre 1984, le ministre de l'Education a déposé le projet de loi 160 (Projet de loi en vue d'amender la Loi sur l'Education) dont les dispositions ont pour but d'établir les modalités de gestion des écoles et des classes de langues françaises par des conseillers scolaires francophones élus. En raison de la prorogation de la session, ce projet de loi devait mourir au feuilletton.

À cette occasion, l'honorable Bette Stephenson, a fait la déclaration suivante à l'Assemblée législative: "Le dépôt de ce projet de loi, à ce moment-ci, a pour but de faire en sorte qu'il puisse être étudié en détail d'ici la reprise de la prochaine session. Vous pouvez être assurés de l'engagement du gouvernement à procéder de façon prioritaire au dépôt de ce projet de loi le plus tôt possible le printemps prochain, afin qu'il puisse être en vigueur au moment des élections municipales en 1985."

Santé

Le 13 novembre 1984, le ministre de la Santé a déposé le projet de loi 137, (Projet de loi en vue d'amender la Loi sur la protection et la promotion de la santé, 1983). Ce projet de loi contenait des dispositions qui avaient pour but de "garantir la prestation des services de santé essentiels en français dans les régions de la province où la population francophone est importante." Après avoir été adopté en deuxième lecture, ce projet de loi est mort au feuilletton de l'Assemblée législative. Il devrait être présenté de nouveau au cours de la prochaine session.

Par ailleurs, des mesures visant à promouvoir la formation de professionnels de la santé bilingues seront élaborées dans le but d'accroître les services en français offerts dans les hôpitaux publics et psychiatriques de la province.

TV Ontario

Un accord de principe est intervenu en décembre 1984 en vue de procéder à l'expansion du service français de TV Ontario. Les décisions finales qui permettront de concrétiser cette entente fédérale-provinciale seront prises au cours des prochains mois.

Éducation (Loi 119)

À la lumière de la décision de la Cour d'appel de l'Ontario, en juin 1984, le gouvernement a modifié la *Loi sur l'éducation*, en décembre 1984 en adoptant les amendements suivants:

1) Reconnaissance du droit de chaque élève à recevoir une instruction primaire et secondaire dans sa langue maternelle, quel que soit son lieu de résidence en Ontario. La clause "là où le nombre le justifie" est abrogée.

2) Pouvoir d'arbitrage exécutoire confié au ministre de l'Éducation en cas de litige entre la Commission des langues d'enseignement et un conseil scolaire et la commissionauté lorsque le conseil scolaire a rejeté une recommandation de la Commission des langues d'enseignement.

Justice (Loi 100)

En mai 1984, l'Assemblée législative a adopté la *Loi sur les tribunaux judiciaires, 1984*. L'article 135 de cette nouvelle loi fait du français et de l'anglais les deux langues officielles du système judiciaire de l'Ontario.

Services sociaux (Loi 77)

La *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, adoptée en décembre 1984 contient la disposition suivante:

"Les services aux enfants et à la famille devraient être offerts en français, là où ils sont requis."

Cette clause a pour effet de garantir la prestation en français de tous les services sociaux du ministère et de ses agences dans les régions désignées de la province.

Affaires civiles et culturelles (Loi 93)

Un amendement à la *Loi sur les bibliothèques publiques* a été adopté en décembre 1984 afin d'assurer la prestation de services en français, là où ils sont requis. En vertu de ces nouvelles dispositions, les conseils locaux des bibliothèques peuvent aussi tenir leurs réunions en français et en anglais. L'affichage public de postes vacants sur les conseils locaux peut aussi être bilingue, là où il est requis.

Travail (Loi 101)

Un amendement à la *Loi de la Commission des accidents du travail* a été adopté en décembre 1984 afin de garantir la prestation de certains services en français par la C.A.T. là où ils sont requis.

Cette section a été mise sur pied à l'été 1984 avec le mandat d'assurer les services de recherche au sein du Bureau du coordonnateur provincial et de fournir un soutien technique aux différents ministères ainsi qu'à l'ensemble du gouvernement à l'égard de la mise en oeuvre des services en français.

Recherche

La fonction du programme de recherche est de fournir au ministre responsable des services en français et au coordonnateur provincial diverses études et analyses qui contribueront au développement de la politique des services en français du gouvernement de l'Ontario. Ceci est réalisé grâce aux activités suivantes:

- analyser les textes de lois et autres documents pertinents;
- préparer des rapports, lettres et discours;
- identifier les besoins en matière de recherche et réaliser les travaux qui en découlent;
- recommander des options et des choix au coordonnateur provincial;
- fournir des informations et des statistiques au personnel cadre et aux ministères.

Soutien à la mise en oeuvre

La fonction du programme de soutien à la mise en oeuvre est d'apporter une aide technique aux différents ministères dans le cadre de la mise en oeuvre des services en français. On réalise ceci grâce aux activités suivantes:

- assurer les relations avec les personnes responsables des services en français au sein de chacun des ministères et coordonner leurs activités;
- réaliser certains projets qui permettront d'accroître ou d'améliorer les services en français, à la demande des ministères;
- renseigner les ministères et le personnel au sujet de la politique des services en français du gouvernement (visites, rencontres, correspondance).

Les activités

Au cours de l'année 1984, plusieurs projets ont été réalisés en collaboration avec les ministères:

Affaires municipales	planification du développement des services en français
Commission de la fonction publique (école de langue)	développement d'un modèle de gestion par résultats
Direction générale de la condition féminine	étude des services en français dans les centres d'aide aux femmes battues
Hydro-Ontario	système de classement des documents relatifs aux services en français
Industrie et Commerce	recensement du personnel bilingue
Revenu	programme d'information des nouveaux employés au sujet de la politique des services en français
Richesses naturelles	étude sur l'affichage bilingue
Santé	préparation de statistiques
Secrétariat de la province aux Affaires sociales	développement d'un système de classement pour les services en français
Services gouvernementaux	questionnaire concernant l'inventaire des services en français (programme de service au public)

Les activités

Au cours de l'année 1984, le service des programmes-cadres et des relations communautaires a participé à plusieurs activités importantes.

- En avril, le ministre responsable des services en français a prononcé une allocution devant l'Institut canadien d'administration publique, section d'Ottawa. À cette occasion l'hon. Thomas L. Wells a réitéré l'engagement du gouvernement de l'Ontario à poursuivre le développement de ses services en français. M. Wells s'est également rendu au siège social de l'Association canadienne-française de l'Ontario afin d'y rencontrer les dirigeants de l'Association. C'est la première fois que le ministre responsable des services en français du gouvernement de l'Ontario se rendait au siège social de l'ACFO.
- Plusieurs rencontres d'information ont eu lieu au cours de l'année, notamment avec l'Association des juristes d'expression française de l'Ontario, l'Association canadienne-française de l'Ontario, l'Assemblée des centres culturels de l'Ontario et l'Association française des conseils scolaires de l'Ontario. La rencontre avec l'AFCSO s'inscrivait dans le processus de consultation du gouvernement au sujet de la gestion scolaire, tandis que celle avec l'ACFO a conduit à l'octroi d'une subvention gouvernementale de 100 000 \$ à cet organisme. De plus, une autre somme de 100 000 \$ a été mise à la disposition des centres culturels afin de subventionner divers projets à l'intention de la population francophone.
- Le coordonnateur provincial ou le coordonnateur provincial adjoint ont en outre pris part à diverses activités dont: le colloque sur les services linguistiques et de traduction à Ottawa, le congrès de fondation de l'Association des journalistes d'expression française de l'Ontario et la réunion de l'Association des femmes canadiennes-françaises à North Bay. M. Sauvé a également participé aux assises de l'Association des universités partiellement ou entièrement de langue française (AUPELF) à Bruxelles et à celles du Fonds international de coopération universitaire à Paris.
- Une tournée d'information sur les services en français du gouvernement de l'Ontario a été organisée au cours du mois de juin dans le Nord-Ouest de la province. Treize coordonnateurs ministériels ont visité, en compagnie de représentants du Bureau du coordonnateur provincial, plusieurs localités de cette région afin d'y rencontrer la population francophone.

Communications

La fonction du programme de communication est de contribuer au développement et à la coordination de la politique de communication en français du gouvernement et de faire la promotion des services en français offerts par le gouvernement.

Les objectifs du programme sont les suivants:

- veiller à l'accroissement et au maintien de la qualité des communications en français du gouvernement de l'Ontario;

- promouvoir les programmes du Bureau du coordinateur provincial et les services en français du gouvernement de l'Ontario;

- faire connaître et favoriser l'utilisation des services en français;

- développer et analyser les communications en français des ministères dans le cadre du programme d'accès du public aux services gouvernementaux

Le fonds de soutien à la communauté

La fonction du fonds de soutien à la communauté est de contribuer au développement et à l'amélioration des services ou des activités communautaires à l'intention de la population francophone, en conformité avec les priorités du gouvernement de l'Ontario.

Les objectifs du programme sont les suivants:

- augmenter la quantité des services offerts;
- améliorer la qualité des services existants;

- répondre à des besoins spécifiques de la population francophone.

Le fonds de soutien est administré par le Bureau du coordinateur provincial des services en français. Un comité composé de représentants de plusieurs ministères a la responsabilité de recommander au ministre, par l'entremise du coordinateur provincial, l'octroi des subventions.

Renseignements-Ontario

La fonction de Renseignements-Ontario est de faciliter les rapports entre les résidents francophones de la province et le gouvernement de l'Ontario en fournissant en français, des renseignements sur l'ensemble des services, des règlements, des lois et des programmes gouvernementaux. A cet effet, un service téléphonique sans frais d'appel a été mis sur pied pour desservir la population francophone de la province. Toute demande de renseignement reçoit une réponse immédiate ou à l'intérieur d'un délai maximum de 24 heures.

Les objectifs du programme sont les suivants:

- fournir à la population francophone un service d'information en français au sujet des programmes du gouvernement;
- maintenir un haut niveau d'efficacité et de qualité des informations au sujet des programmes du gouvernement.

Au cours de l'année 1984, le volume de demandes d'information reçues à Renseignements-Ontario s'est accru de 23 pour cent par rapport à l'année précédente. Ce résultat est attribuable à l'efficacité de la campagne d'information annuelle du Bureau du coordinateur provincial dont l'objectif visait à faire connaître Renseignements-Ontario et les services en français du gouvernement en général.

Les activités du Bureau

Comité interministériel des coordonnateurs

Ce comité, qui permet un échange d'information constant entre tous les coordonnateurs ministériels des services en français du gouvernement, a adopté une nouvelle formule de travail au cours de 1984. Les rencontres, présidées par le coordonnateur provincial, ont lieu tous les deux mois et un conférencier spécial est invité à chaque occasion. Au cours de l'année, le premier ministre William G. Davis fut un des invités. Cette initiative permet d'approfondir les discussions et la consultation relatives au développement de la politique des services en français du gouvernement.

Nouvelle politique de traduction

Au cours de l'année le Bureau du coordonnateur a collaboré à l'élaboration d'une nouvelle politique de traduction du gouvernement de l'Ontario. Cette démarche a été rendue nécessaire par l'accroissement très important du nombre de documents que le gouvernement publie en français. Lorsqu'elle sera adoptée, la nouvelle politique permettra aux ministères de traduire eux-mêmes leurs documents courants (communiqués de presse, lettres, documents d'informations, etc.), ou d'utiliser directement des services de traduction externes plutôt que d'être tenu de confier ces documents au bureau de traduction comme c'est le cas présentement. Toutefois, les documents officiels du gouvernement continueront d'être traduits par le service de traduction du gouvernement. Cette nouvelle politique devrait entrer en vigueur au cours de l'année 1985.

Relations avec le CAFO et le CEFO

Les échanges de vues entre le Conseil des affaires franco-ontariennes, le Conseil de l'éducation franco-ontarienne et le Bureau du coordonnateur provincial s'effectuent sur une base régulière. Puisque ces deux organismes ont le mandat de conseiller le gouvernement sur les questions qui relèvent de leur juridiction respectives, il a été convenu au cours de l'année que le coordonnateur provincial siégerait à titre d'observateur aux réunions du CAFO, tout comme il le fait déjà dans le cas du CEFO.

Rencontres avec les représentants fédéraux et d'autres gouvernements provinciaux

Chaque année, le coordonnateur provincial ou ses représentants entretiennent des rapports suivis avec certains ministères ou services fédéraux, notamment le Secrétaire d'Etat, le Conseil du Trésor et le Bureau du commissaire aux langues officielles. Ces consultations permettent de discuter de l'élaboration de certaines politiques, du financement de projets divers ou de la mise sur pied de programmes à frais partagés. Les relations avec le Bureau du commissaire aux langues officielles ont pour but d'échanger des informations relatives à des sujets d'intérêt réciproque et de donner suite aux plaintes à l'égard des services en français provinciaux et qui sont adressées à cet organisme fédéral.

Quant aux rencontres qui ont eu lieu avec des représentants d'autres gouvernements provinciaux, celles-ci ont permis d'avoir des échanges avec le Québec, le Manitoba et le Nouveau-Brunswick. Ces rencontres donnent l'occasion d'échanger des informations qui sont susceptibles d'aider à la mise en oeuvre de services gouvernementaux.

Enfin, plusieurs rencontres ont eu lieu entre le coordonnateur provincial et un certain nombre de visiteurs étrangers. Un groupe de sénateurs et de présidents de conseils régionaux de France, le délégué général de l'Alliance française ainsi que le secrétaire du conseil des ministres du Sénégal ont rencontré M. Sauvé. De plus, le coordonnateur provincial entretient des liens étroits avec le consul général de France à Toronto.

Mandat

Le Bureau du coordonnateur provincial des services en français a le mandat de :

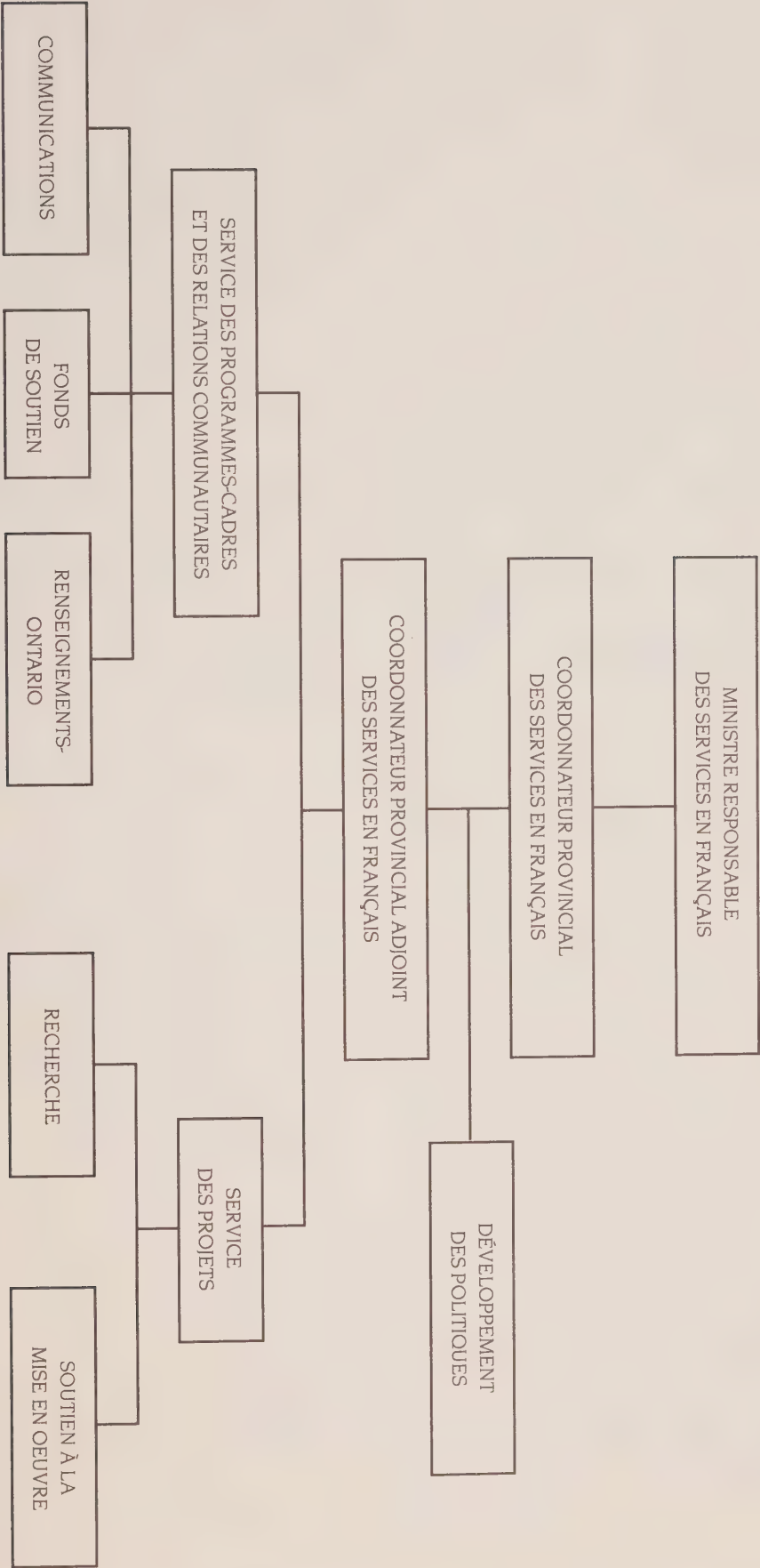
- conseiller le gouvernement et le ministre responsable sur toute question relative à la francophonie ontarienne;
- développer la politique des services en français du gouvernement;
- coordonner la prestation des services en français par les différents ministères;
- faire connaître la politique des services en français et la disponibilité de ces services à la population francophone de l'Ontario;
- favoriser le développement des organismes communautaires francophones par le biais du fonds de soutien à la communauté.

Mission

La mission du Bureau du coordonnateur provincial des services en français est de promouvoir le développement des services en français du gouvernement de l'Ontario à l'intention de la population francophone de l'Ontario.

Organisation

Le Bureau du coordonnateur provincial est constitué de deux services distincts: le service des programmes-cadres et des relations communautaires et le service des projets. Le premier est responsable des activités de communication et des programmes Renseignements-Ontario et du fonds de soutien à la communauté. Le second est chargé de la recherche et de fournir une aide technique aux ministères dans le cadre du développement de leurs services en français.



La politique du gouvernement en matière de services en français est définie comme suit:

a) Les services gouvernementaux doivent être offerts en français dans les régions où l'on retrouve une importante concentration de francophones. Les régions désignées sont les suivantes:

- la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton;
- les comtés de Stormont et Glengarry, Prescott et Russell;
- les districts de Nipissing, Timiskaming, Sudbury et Cochrane;
- la municipalité régionale de Sudbury.

Les services en français doivent aussi être offerts dans les endroits suivants:

- dans le district d'Algonia: Algonia, Blind River, Elliot Lake, Michipicoten, North Shore;
- dans le comté d'Essex: Anderton, Belle Rivière, Colchester Nord, Maidstone, Rochester, Sandwich Sud, Sandwich Ouest, Tecumseh, Tilbury Nord, Tilbury Ouest;
- dans le comté de Kent: Dover, Tilbury, Tilbury Est;
- dans la municipalité régionale de Niagara: Port Colborne, Welland;
- dans le comté de Renfrew: Pembroke, Stafford, Westmeath;
- dans le comté de Simcoe: Penetanguishene, Tiny;
- dans le district de Thunder Bay: Geraldton, Longlac, Manitouwadge, Marathon;
- Toronto: Certains ministères ou institutions gouvernementales offrant des services à l'ensemble de la population de l'Ontario, devraient développer des programmes spéciaux dans la région métropolitaine de Toronto, afin de répondre plus adéquatement aux besoins de la population francophone;
- St. Catharines, Sault-Ste-Marie, Windsor: Des services en français devraient être assurés par tous les ministères qui ont des bureaux dans ces trois villes, puisqu'ils desservent des endroits ou des régions désignées.

b) Considérant que l'anglais et le français sont les deux langues officielles du Canada, les ministères devront s'assurer que toute personne qui communique par écrit avec le gouvernement ontarien, dans l'une ou l'autre des langues officielles, reçoive une réponse dans la même langue.

L'administration

e) L'une des priorités des ministères est la mise en place d'affiches et d'avis publics dans les deux langues officielles dans les régions désignées.

Ceci ne s'applique pas aux communications internes ni à celles entre le gouvernement ontarien et les autres gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral, mais s'applique cependant aux communications entre le gouvernement et les municipalités.

c) Lorsque possible, les ministères engageront du personnel possédant une maîtrise des deux langues pour remplir les postes qui nécessitent des communications orales fréquentes avec le public. On accordera la priorité aux bureaux situés dans les secteurs à forte concentration francophone, lorsqu'il s'agira d'offrir aux employés la possibilité de perfectionner leur connaissance des deux langues officielles du Canada.

d) Les publications et formulaires du gouvernement surtout ceux à fort tirage et distribués au grand public devront être publiés dans les deux langues officielles du Canada, dans toute la mesure du possible.

- le Conseil des ministres;
- le ministre responsable des services en français;
- le Bureau du coordonnateur provincial des services en français;
- le comité interministériel des coordonnateurs des services en français;
- la Commission de la fonction publique;
- le Conseil des affaires franco-ontariennes, (CAFO);
- le Conseil de l'éducation franco-ontarienne, (CEFO).

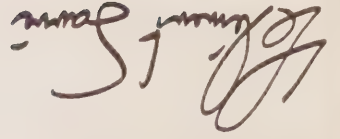
Message du ministre responsable	1
des services en français	1
Message du nouveau ministre responsable	2
des services en français	2
Message du coordonnateur provincial	3
des services en français	3
La politique des services en français	5
L'Administration	5
Le Bureau du coordonnateur provincial	7
des services en français	7
Mandat	7
Mission	7
Organisation	7
Les activités du Bureau	8
Service des programmes-cadres	9
et des relations communautaires	9
Communications	9
Le fonds de soutien à la communauté	9
Renseignements-Ontario	9
Les activités	10
Service des projets	11
Recherche	11
Soutien à la mise en oeuvre	11
Les activités	11
Les amendements législatifs adoptés	12
ou présentés en 1984	12
Les priorités de l'année 1985	13
Les coordonnateurs des services en français	14

Les services en français des ministères: bilan	
Affaires civiles et culturelles	16
Affaires municipales et Logement	16
Agriculture et Alimentation	16
Commission de la fonction publique	17
Consommation et Commerce	17
Éducation/Collèges et Universités	17
Énergie/Hydro-Ontario	18
Environnement	19
Industrie et Commerce	18
Procureur général	18
Richesses naturelles	18
Santé	18
Services correctionnels	19
Services gouvernementaux	19
Services sociaux et communautaires	20
Solliciteur général	20
Travail	20
Secrétariat de la province aux Affaires sociales	20

Au terme de ma première année à titre de coordonnateur provincial des services en français du gouvernement de l'Ontario, je suis très fier de soumettre ce rapport annuel qui fait état du travail accompli au cours de 1984.

Cette année, qui a été marquée par la célébration du bicentenaire de l'Ontario, aura aussi été celle au cours de laquelle le gouvernement a reconnu le droit fondamental de tout élève à recevoir son instruction dans sa langue maternelle et a fait du français et de l'anglais les deux langues officielles du système judiciaire de l'Ontario. Plusieurs autres dispositions législatives ont également été adoptées en vue de mettre sur pied ou de garantir la prestation des services en français dans divers autres secteurs d'activités gouvernementales. Ainsi, la nouvelle *Loi des services à l'enfance et à la famille* prévoit que la prestation des services sociaux doit être faite en français là où ils sont requis. La *Loi sur les bibliothèques publiques* contient désormais des dispositions particulières en matière de services en français. Enfin, la *Loi sur les accidents du travail* prévoit que la Commission des accidents du travail devra également fournir ses services en français. Certaines initiatives importantes qui ont été prises en fin d'année recevront une attention prioritaire au cours de 1985. Les amendements législatifs à l'égard de la gestion scolaire et des services de santé essentiels en sont des exemples. Enfin, le gouvernement entend donner suite à l'entente de principe fédérale-provinciale relative à l'expansion du service français de TV Ontario.

Le coordonnateur provincial
des services en français


Clément Sauvé



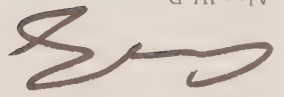
C'est avec un vif enthousiasme que j'ai accepté, à la demande du premier ministre, d'agir à titre de ministre responsable des services en français du gouvernement de l'Ontario.

Au cours des dernières années, les services gouvernementaux à l'intention de la population francophone de notre province ont connu un essor considérable dans plusieurs secteurs d'activités. Je peux vous donner l'assurance que le gouvernement poursuivra cette démarche de façon soutenue.

À l'avenir, nos efforts devront se concentrer dans les domaines où ces services n'ont pas encore atteints un niveau qui permettrait à notre population francophone d'être servie adéquatement dans sa langue.

J'ai confiance qu'ensemble nous poursuivrons ces progrès.

Le ministre responsable
des services en français


Alan W. Pope



À titre de ministre responsable des services en français du gouvernement de l'Ontario, il me fait plaisir de vous présenter le rapport annuel 1984 du coordonnateur provincial des services en français.

Monsieur Clément Sauvé, qui occupe cette fonction depuis le début de l'année, a accompli un travail considérable au cours des douze derniers mois. Je suis heureux de signaler que tous les objectifs que nous nous étions fixés pour l'année 1984 ont été atteints. La première constatation que l'on peut faire en analysant ce qui a été accompli au cours de l'année, est que 1984 aura été l'une des années les plus fructueuses à l'égard du développement des services en français du gouvernement de l'Ontario.

En effet, à la lecture de ce sixième rapport annuel on constate, qu'au cours de l'année, le gouvernement a adopté un nombre important d'amendements législatifs dans le but de garantir l'existence des services en français. Les amendements qui ont été adoptés touchent les domaines de l'éducation, des services sociaux, du travail et des affaires culturelles.

Les progrès substantiels qui ont été réalisés au cours de l'année 1984 démontrent, encore une fois, que la politique des services en français du gouvernement de l'Ontario nous permet d'atteindre des résultats concrets, en vue de développer et de consolider les services en français. Notre engagement à continuer notre action ne doit faire aucun doute.

Le ministre responsable
des services en français

John Wells

Thomas L. Wells



Rapport annuel 1984

